

町民の皆様へ

Dear Residents
Para todos os Cidadãos

わが国は東日本大震災や熊本地震、近年の気候変動の影響により、局地的大雨など、大規模自然災害による被害が多発しています。

本町においても、令和元年東日本台風時には記録的な豪雨や河川の越水等により、浸水被害が発生し、町民生活に大きな影響を受けました。

いつどこで発生するか分からない災害に対して、町でも避難所備品等の整備など様々な防災・減災対策を講じておりますが、被害を最小限に止めるには、日頃から災害に備えることや早めの避難などを行う「自助」、地域で協力して助け合う「共助」が特に重要です。

このマップを家庭の目の届くところに置いていただき、日頃から災害への備えとしてご活用いただきますようお願い申し上げます。



Japan has suffered from a number of large-scale natural disasters, such as the Great East Japan Earthquake and Kumamoto Earthquake, and localized downpours caused by climate change in recent years.

The lives of residents in our town were also severely affected by flood damage caused by the record-breaking downpour and river overflow during Typhoon Hagibis which hit in 2019. The town is taking various disaster prevention/reduction measures including preparation of evacuation shelters and the necessary equipment against disasters that could occur anywhere and at any time. In order to minimize the damage, "self-reliance" through regular preparation or early evacuation and "mutual help" to support each other in the community has become especially important.

Keep this map within easy reach in your household and make use of it in preparing for disasters regularly.

O Japão tem sido atingido por recorrentes desastres naturais de grandes proporções, como o Grande Terremoto de Fukushima, o terremoto de Kumamoto, e chuvas fortes localizadas em decorrência dos efeitos da mudança climática nos últimos anos.

A nossa cidade também, quando o tufão atingiu o leste do país em 2019, sofreu danos por inundações devido a chuvas torrenciais recorde e transbordamento dos rios, o que afetou muito a vida dos habitantes da cidade.

Em resposta a desastres que não se sabe quando e onde ocorrerá, a cidade está tomando várias medidas de prevenção e redução de danos, como manutenção das instalações de refúgio, entre outras, mas para minimizar os danos é importante, sobretudo, preparar-se para desastres regularmente e evacuar antecipadamente para "se salvar", bem como a "ajuda mútua", isto é, cooperar e ajudar uns aos outros na comunidade.

Recomendamos que deixe este mapa em local à vista, ao alcance das mãos de suas casas, e consulte-o regularmente para que possam estar preparados para eventuais desastres.

大泉町長 村山 俊明 Toshiaki Murayama, Oizumi-machi Mayor Toshiaki Murayama, Prefeito de Oizumi

もくじ Table of Contents Índice

●町民の皆様へ ●Dear Residents	●Para todos os Cidadãos	P.1
●災害から自分の身を守りましょう ●Protect yourself from disasters	●Proteja-se de desastres	P.2
●情報を集めましょう ●How to collect information	●Reúna informações	P.3 ~ P.4
●5段階の警戒レベル ●5 levels of alert	●5 níveis de alerta	P.5 ~ P.6
●避難行動判定フロー ●Evacuation activities decision flow chart	●Fluxo de tomada de decisão das ações de evacuação	P.7 ~ P.8
●マイ・タイムライン ●My timeline	●Minha linha do tempo	P.9
●わが家の「防災・緊急情報」メモ ●Disaster-prevention and emergency information notes for your home	●Caderno do Lar de [Prevenção a Catástrofes e Contatos de Emergência]	P.10
●風水害対策 ●Wind and flood damage measures	●Medidas preventivas contra catástrofes de água e ventos	P.11 ~ P.12
●洪水災害について ●About flood disasters	●Enchentes	P.13 ~ P.14
●地震対策 ●Earthquake measures	●Medidas para terremotos	P.15 ~ P.16
●揺れやすさマップ1(関東平野北西縁断層帯主部) ●Quake map 1 (Kanto Plain Northwest Fault Zone)	●Mapa de Nível de Tremor 1 (Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto)	P.17 ~ P.18
●揺れやすさマップ2(太田断層) ●Quake map 2 (Ota Fault)	●Mapa de Nível de Tremor 2 (Falha de Ota)	P.19 ~ P.20
●火災対策 ●Fire prevention measures	●Medidas contra incêndios	P.21 ~ P.22
●わが家の防災対策&チェック ●Disaster-prevention measures and checklists for your home	●Prevenção de incêndio e check-up residencial	P.23 ~ P.24
●避難所一覧 ●List of evaluation areas	●Lista de locais de refúgio	P.25 ~ P.26
●大泉町全体図 ●Oizumi Town Map	●Mapa de Oizumi Town	P.27 ~ P.28
●詳細地図1~6 ●Large-scale maps 1-6	●Mapa Detalhado 1-6	P.29 ~ P.40
●非常時備蓄品の準備&チェック ●Preparation and check list for emergency stockpile	●Preparação e verificação do estoque de emergência	P.41
●避難所でピクトグラムを掲示します ●Pictograms posted at evacuation shelters	●Pictogramas serão afixados nos abrigos	P.42

災害から自分の身を守りましょう

Protect yourself from disasters
Proteja-se de desastres

大雨や台風等で災害の恐れがあり危険と感じたときは、身の安全を第一に考えて、早めに安全な場所へ避難するようにしましょう。災害が発生する場所に居合わせないことは、災害から自分の身を守る最善の方法です。

When you feel at risk of a disaster caused by heavy rains or typhoon, think first of your safety and try to evacuate to a safe place as soon as possible. Staying away from areas where disasters might occur is the best way of protecting yourself against accidents.

Ao se deparar com o perigo de graves eventos como fortes chuvas e tufões, ponha sua vida em primeiro lugar e fuja rapidamente para um local seguro. A melhor maneira de se proteger de catástrofes é justamente ficando longe do local afetado.

インターネットを利用したリアルタイム情報提供

Real-time updates via the internet

Compartilhamento de Informações em Tempo Real pela Internet

国土交通省 川の防災情報

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism "Disaster Information for Rivers"
"Informações sobre prevenção de desastres fluviais" Ministério de Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo

<https://www.river.go.jp/>



群馬県水位雨量情報システム

Gunma Prefecture "River/Sea Level and Rainfall Information" System
"Sistema de informação sobre nível de água pluviométrica" da Província de Gunma

https://www.river-gunma.jp/gunma/top/10/1_0_1_0.html



群馬県 土砂災害警戒情報提供システム

Gunma Prefecture Landslide Warning Information Provision System
"Sistema de fornecimento de informação sobre aviso de deslizamento de terra" da Província de Gunma

https://www.dosya-gunma.jp/web_pub/



気象庁

Japan Meteorological Agency
Agência Meteorológica do Japão

<http://www.jma.go.jp>



本書の使い方について

How to use this booklet

Sobre este Manual

本書は、災害時に持ち運びができるように冊子型として作成しました。通常時は、地図部分やわが家の「防災・緊急情報」メモページを開いた状態で、壁などにピン留めして掲示するか、ヒモなどでつるし身近に置き、緊急時に持ち出してご活用ください。

This small booklet was created to make it easier to carry in times of disaster. In normal times, open the booklet to the map page or "Disaster-prevention and emergency information notes for your home" page to pin to the wall or keep it nearby by hanging it from a string, and carry it with you in times of emergency.

Este manual foi criado em formato de brochura, para ser facilmente levado em caso de catástrofe. Abra na parte do Mapa ou Caderno do Lar de [Prevenção a Catástrofes e Contatos de Emergência] e fixe na parede. Você também pode prender com um fio e deixar sempre por perto, para levar consigo em caso de catástrofe.